



# БЪЛГАРСКИ КОРАБЕН РЕГИСТЪР

Варна 9000, ул. Панаяюрище 17 17, Panagyurishte Str., Varna 9000, Bulgaria

## BULGARIAN REGISTER OF SHIPPING

**BRS Circular**

**№. 08 / 11**

Date	25.11.2011	Re: <b>Instruction notice No.:111 of Bulgarian Maritime Administration for Bulgarian Flagged Vessels (Bulgarian version only)</b>
Replaces	-	
In addition to		
Issued by "Classification Department"		Sign: M.Dyankov
Approved by: Executive director		Sign: V.Feldmanov

**До всички инспектори на БКР:**

Приложено изпращаме Разпореждане No. 111 на ИАМА относно новите изисквания на MARPOL Ann. VI, приети с резолюция МЕРС 176(58) и по-конкретно снабдяването на корабите с дневник за документиране на операциите с вещества разрушаващи озона.

- Край на документа-



**РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ**  
**МИНИСТЕРСТВО НА ТРАНСПОРТА,**  
**ИНФОРМАЦИОННИТЕ ТЕХНОЛОГИИ И СЪОБЩЕНИЯТА**  
**ИЗПЪЛНИТЕЛНА АГЕНЦИЯ "МОРСКА АДМИНИСТРАЦИЯ"**

ул. "Дякон Игнатий" № 9, София 1000  
тел: (+359 2) 930 09 10  
факс: (+359 2) 930 09 20

bma@marad.bg  
www.bma.bg

**РАЗПОРЕЖДАНЕ № 111**

София, 25 октомври 2011 г.

За привеждане в изпълнение на промените в Анекс VI на Международната конвенция за опазване морето от замърсяване от кораби приети с резолюция МЕРС.176(58) и по конкретно снабдяването на корабите с дневник за документиране операциите с вещества разрушаващи озона на основание чл.362 от Кодекса на търговското корабоплаване, както е изменен и допълнен с ДВ бр.85 от 29 октомври 2010 г., в изпълнение на чл.9, т.5 от Устройствения правилник на ИА „Морска администрация”,

**РАЗПОРЕЖДАМ:**

*I. Обхват на разпореждането:*

*A/ Настоящото разпореждане се отнася за:*

1. Всички кораби, плаващи под българско знаме с бруто тонаж 400 и повече тона, сондажни и добивни платформи извършващи задгранични рейсове, построени на или след 30.06.1976 г., които са снабдени с презареждаеми системи, оборудване, включително преносими пожарарогасители, изолации и други материали съдържащи 3 или повече килограма разрушаващи озона вещества (РОВ), както са описани в Анекс VI, глава I-ва, правило 2, точка 16 на Международната конвенция за опазване морето от замърсяване от кораби,

2. Всички корабоприетатели на кораби плаващи под българско знаме,

3. Капитани и главни механици на български кораби.

4. Всички служители в отдел „Преглед, освидетелстване и регистрация на кораби и корабоприетатели” и „Контрол и опазване на околната среда” нав дирекции „Морска администрация” – Бургас и Варна.

*B/ Настоящото разпореждане не се отнася за:*

1. кораби, които са снабдени с оборудване съдържащо РОВ, което е постоянно запечатано, няма външна връзка за зареждане с РОВ и възможност за смяна на компоненти, които съдържат РОВ,

2. военни и гранично полицейски кораби.

*II. Изисквания към корабоприетателите и екипажите на корабите*

*A/ Изисквания към корабоприетателите:*

1. Всички корабоприетатели на български кораби попадащи в обхвата на т.І, А, 1 снабдяват до 01 ноември 2011 г. своите кораби с Дневник за документиране на операции с вещества разрушаващи озоновия слой (ДДОВРО) и с резолюция МЕРС.176(58). Дневникът се изготвя по формата дадена в приложение №1 на това разпореждане.

2. Корабоприетателите създават и водят регистър на издадените ДДОВРО или вписват същите в регистъра, който поддържат за машинните и нефтени дневници.

3. При извършване на замяна на оборудване съдържащо РОВ, както и самото вещество, корабоприжателите предават същите на упълномощени за това приемни съоръжения.

Б/ Задължения на екипажите на българските кораби:

1. Да се запознаят с правилата за водене на записи в ДДОВРО и с изискванията съдържащи се в Анекс VI, глава III-та, правило 12 на Международната конвенция за опазване морето от замърсяване от кораби (MEPC.176(58)),

2. Да впишат в ДДОВРО цялото оборудване на кораба съдържащо РОВ.

3. Да документират всяка операция с РОВ, включително изхвърляне в атмосферата преднамерено или непреднамерено незабавно след извършване на операцията. Данните за количеството се вписват в килограми РОВ.

3. Да извършват и документират в ДДОВРО проверки на оборудването съдържащо РОВ, както следва:

- при съдържание на РОВ по-малко от 3 кг. – веднъж годишно,

- при съдържание на РОВ от 3 до 30 кг. – веднъж на 3 месеца,

- при съдържание на РОВ от 30 до 300 кг. – веднъж месечно и

- при съдържание на РОВ над 300 кг. – веднъж седмично.

*III. Задължения на служителите в отдел „Преглед, освидетелстване и регистрация на кораби и корабоприжателите” и „Контрол и опазване на околната среда”*

1. При извършване на инспекции на български кораби по реда на контрола на държавата на знамето да проверяват наличието и съответствието на воденето на записи в ДДОВРО с правилата за водене на дневника.

2. При извършване на инспекциите да проверяват съответствието на оборудването вписано в ДДОВРО с оборудването вписано в приложението към Международното свидетелство за предпазване замърсяването на въздуха.

3. При извършване на държавен пристанищен контрол на чужди кораби, попадащи в обхвата на изискванията на Анекс VI, глава II-ра, правило 6.1 на Международната конвенция за опазване морето от замърсяване от кораби в пристанищата на корабите да изискват и проверяват наличието на ДДОВРО и воденето на същия.

#### *VI. ВЛИЗАНЕ В СИЛА*

Настоящото разпореждане влиза в сила от 01 ноември 2011 г. Същото да се доведе до знанието на корабосоприжателите на кораби плаващи под българско знаме, Признатите организации по реда на Наредба №4, служителите в отдели „ПОРКК” и „КОМС” - срещу подпис. Разпореждането да се публикува на интернет страницата на ИА „Морска администрация”.

#### *VII. КОНТРОЛ ПО ИЗПЪЛНЕНИЕТО*

Контролът по изпълнението на настоящото разпореждане възлагам на директора на дирекция „Инспекционна дейност” и директорите на дирекции „Морска администрация” Бургас, Варна.



кдп инж. Сергей Църнаклийски,  
Изпълнителен директор на  
ИА "Морска администрация"

.....  
(наименование на кораблопритежателя/shipowner)

**ДНЕВНИК  
ЗА ДОКУМЕНТИРАНЕ НА ОПЕРАЦИИ С ВЕЩЕСТВА  
РАЗРУШАВАЩИ ОЗОНОВИЯ СЛОЙ**

***OZONE DEPLETING SUBSTANCES  
RECORD BOOK***

на

.....  
(име на кораба/Ship's name)

ИМО № .....

Започнат на:.....год. ....  
(Commenced on)

Завършен на .....год.....  
(Completed on)

Контролен №.....  
(Registration No.)

Корабът е вписан в регистъра в пристанище.....под №.....  
(The ship is registered in the register in port) (under No)

*Печат на Компанията*  
(Company's Stamp)

Директор на компанията: .....  
(Company's Manager) /име и фамилия/

## ИНСТРУКЦИЯ

### INSTRUCTION

#### ЗА ВОДЕНЕ НА ДНЕВНИК ЗА ДОКУМЕНТИРАНЕ НА ОПЕРАЦИИ С ВЕЩЕСТВА РАЗРУШАВАЩИ ОЗОНОВИЯ СЛОЙ

#### FOR KEEPING THE OZONE DEPLETING SUBSTANCES OPERATIONS RECORD BOOK

1. Дневникът (Д) служи за документиране на операции с вещества разрушаващи озоновия слой. Записите в Д се извършват на български и английски език.

*The Record book serves for documenting of all operations with substances depleting the ozone layer. The record entries to be performed in Bulgarian and English languages.*

2. Дневникът представлява пронумерована и прошнурована книга. Преди началото на попълване, страниците се пронумерират и прошнуроват. Дневникът се заверява от директора/управителя на корабоприитежателя. Корабоприитежателя води регистър за издадените дневници за операции с веществата разрушаващи озоновия слой. Контролният номер на Д се поставя от регистъра воден от корабоприитежателя.

*The Record book is a numbered and stringed through book. Before commencement of records, the pages shall be numbered and stringed through. The Record book shall be endorsed by the shipowner Director/Manager. The shipowner is keeping a log of the endorsed Ozone Depleting Substances Record books. The reference number of the Record book is assigned by the Registry log kept by the shipowner.*

3. Дневникът се изработва и осигурява на кораба от корабоприитежателя във формат А4 с размери 210 / 297 мм., съдържа челна страница, настоящата инструкция, 3 (три) страници със списък на механизмите използващи вещества разрушаващи озона, 20 (двадесет страници) за записи на операциите с вещества разрушаващи озона и 30 (тридесет) страници за проверка за изтичане на хладилен агент.

*The Record book is prepared and maintained to the vessel by the shipowner in A4 format with dimensions 210 / 297 mm, comprising a header page, current instruction, 3 pages for a list of the equipment utilizing ozone depleting substances, 20 pages for records of operations with ozone depleting substances and 30 pages for entering inspections for leakages of refrigerant.*

4. Дневникът се съхранява от главния механик на кораба.

*The record book shall be kept by the Chief Engineer.*

5. Дневникът съдържа описание на всички механизми и оборудване използващи вещества разрушаващи озона, вид на веществата, разположението на механизмите, извършените периодични проверки за течове и др.

Списъкът на механизми и оборудване използващи вещества разрушаващи озона трябва да съответства на записите в приложението на Международното свидетелство за предотвратяване замърсяването на въздуха от кораби.

*The Record book contains a description of all mechanisms and equipment utilizing ozone depleting substances, the type of these substances, the location of the mechanisms, the performed periodical leakage inspections, etc.*

*The list of mechanisms and equipment utilizing ozone depleting substances must correspond to records in International Air Pollution Prevention Certificate.*

6. Отговорност за воденето на дневника носи главният механик. Той отразява всички операции с вещества разрушаващи озона и ги удостоверява с подписа си.

*The Chief engineer is responsible for keeping records in Ozone Depleting Substances Record Book. He must record all operations with ozone depleting substances and attest records with his signature.*

7. В дневника на отделна страница за всяка система, механизъм или оборудване, съдържащи вещества разрушаващи озоновия слой с маса 3 и повече кг. са записват операции свързани с:

- зареждане, пълно или частично на системите, механизмите или оборудването;

- ремонт и поддръжка на системите, механизмите или оборудването;

- изхвърляне, случайно или не, на такива вещества в атмосферата;

- предаване в брегови приемни съоръжения на такива вещества;

- получаване на борда на кораба на такива вещества и

- проверка за течове.

*Following operations are entered into the Record book on separate page for each system, mechanism or equipment containing ozone depleting substances with a mass of 3kg or more:*

*- full or partial refilling of mechanisms and equipment;*

*- repair and maintenance of systems, mechanisms and equipment;*

*- deliberate or non-deliberate release of such substances in the atmosphere;*

*- delivery ashore or reception onboard of such substances, etc.*

*- leak testing*

8. Всички записи в дневника се правят със син / черен химикал. Не се допускат никакви поправки и изтривания. Грешки или пропуски при записите се коригират по следния начин:

- грешният запис се зачертава с хоризонтална линия, огражда се в скоби и се поставя звездичка в края на записа с текст „грешно”. На нов ред се записва верния текст и се подписва от главния механик.

- при направен пропуск в записите, след съответния момент се поставя звездичка и най-долния ред на съответната страница след звездичката се записва пропуснатото и се подписва от главния механик.

*All entries in the Record book shall be made in blue or black pen. Corrections or deletions are not allowed. Mistakes or omissions in the entries are corrected in the following manner:*

*- the wrong entry is struck through horizontally with a single line, bracketed and asterisk and text “wrong” are entered at the end of the record. The correct text is entered on new row and signed by the Chief Engineer;*

9. Дневника трябва да се води постоянно, включително и по време на ремонт.

*The Record book shall be kept continuously, including the time during ship’s repair.*

10. Всички сведения (съгласно графите) следва да се запълнят веднага след завършване на денонощието от главния механик, който се подписва.

*All data (according to the columns titles) shall be completed immediately upon ending of the current date by the Chief Engineer, who signs thereof*

11. След завършване (попълване) на дневника същият се съхранява 3 години на борда на кораба, след което се предава на компанията на кораба.

*. After ending (completion) of the Record book, it shall be kept for 3 years on board the vessel.*

**СПИСЪК НА ОБОРУДВАНЕТО СЪДЪРЖАЩО ВЕЩЕСТВА РАЗРУШАВАЩИ ОЗОНА**

**LIST OF EQUIPMENT CONTAINING OZONE DEPLETING SUBSTANCES**

Please refer to p.2.1 in Supplement to International Air Pollution Prevention Certificate (IAPP Certificate).

Оборудване Equipment			Хладилен агент Refrigerant					Дата Effective Date	Подпис на главния механик Chief Engineer Signature
Наименование Name	Брой Quantity	Местоположе ние Location	Вид Type	Номер на хладилния агент Refrigerant No.	Наименование на субстанцията Substance name	Символ Symbol	Тегло Mass [kg]		
AC unit for accommodation	1	Main deck, superstructure	HCFC	R-22	chlorodifluoromethane	HCFC-22	50	01.06.2003	signature
AC unit for ECR	1	Engine room ECR	HCFC	R-22	chlorodifluoromethane	HCFC-22	15	01.06.2003	signature
Provision refrigerating plant №1	1	Engine room	HCFC	R-22	chlorodifluoromethane	HCFC-22	30	01.06.2003	signature
Provision refrigerating plant №2	1	Engine room	HCFC	R-22	chlorodifluoromethane	HCFC-22	30	01.06.2003	signature

## СПИСЪК НА ОБОРУДВАНЕТО СЪДЪРЖАЩО ВЕЩЕСТВА РАЗРУШАВАЩИ ОЗОНА

### LIST OF EQUIPMENT CONTAINING OZONE DEPLETING SUBSTANCES

*Please refer to p.2.1 in Supplement to International Air Pollution Prevention Certificate (IAPP Certificate).*

<b>Оборудване</b> <i>Equipment</i>			<b>Хладилен агент</b> <i>Refrigerant</i>					<b>Дата</b> <i>Effective Date</i>	<b>Подпис на главния механик</b> <i>Chief Engineer Signature</i>
<b>Наименование</b> <i>Name</i>	<b>Брой</b> <i>Quantity</i>	<b>Местоположение</b> <i>Location</i>	<b>Вид</b> <i>Type</i>	<b>Номер на хладилния агент</b> <i>Refrigerant No.</i>	<b>Наименование на субстанцията</b> <i>Substance name</i>	<b>Символ</b> <i>Symbol</i>	<b>Тегло</b> <i>Mass [kg]</i>		



**Записи на операции с вещества разрушаващи озоновия слой***Ozone Depleting Substances Records*

Отделна таблица трябва да се поддържа за всяко незапечатано оборудване съдържащо хладилен агент или вещества, разрушаващи озоновия слой

*A separate sheet must be kept for each not permanently sealed equipment where there are refrigerant charging connections or potentially removable components containing ozone depleting substances.*

**Обща информация /General Information**

Име на кораба <i>Ship's name</i>	IMO No.
Име и № на Компанията/Оператора <i>Company/Operator's name</i>	
Наименование на оборудването или № резервната бутилка <i>Plant name or spare cylinder No.</i>	
Местоположение на оборудването или резервната бутилка <i>Plant or spare cylinder location</i>	<i>Plant reference No.</i>
Вид на хладилния агент ( CFC, HCFC, други) <i>Refrigerant (CFC, HCFC, other)</i>	Количество хладилен агент [kg] <i>Refrigerant quantity [kg]</i>
Производител на механизма <i>Plant manufacturer</i>	Дата на монтиране <i>Year of installation</i>

**Добавяне на хладилен агент/ Refrigerant Additions**

Дата <i>Date</i>	Допълнено количество [kg] <i>Amount added, [kg]</i>	Причина за запълване <i>Reason for addition*</i>	Изпълнител на операцията <i>Person carried out operation</i>	Подпис на главния механик <i>Chief Engineer Signature</i>

**Отстраняване на хладилен агент Refrigerant Removals**

Дата <i>Date</i>	Отстранено количество [kg] <i>Amount Removed [kg]</i>	Причина за отстраняване. Какво е направено с отстранения агент <i>Reason for removal. What was done with recovered refrigerant</i>	Изпълнител на операцията <i>Person carried out operation</i>	Подпис на главния механик <i>Chief Engineer Signature</i>

Ремонт и поддръжка на оборудването съдържащо разрушаващи озона вещества  
*Repair or maintenance of equipment containing ozone depleting substances/*

Наименование на оборудването (по списъка на оборудването).....  
*Plant name (from list of equipment containing ODS)*

Дата <i>Date</i>	Вид на извършената работа <i>Action taken</i>	Подпис на главния механик <i>Chief Engineer Signature</i>

## Периодична проверка за изтичане на разрушаващи озона вещества

### *Periodic\* leak detection of equipment containing ozone depleting substances*

Дата <i>Date</i>	Наименование на оборудването <i>Equipment name</i>	Метод използван за проверка <i>Leak detection method used</i>	Резултати от проверката /посочва се мястото и причината в случай на откриване пропуск на хладилен агент <i>Periodic leak detection result (including location and cause if any leak identified)</i>		Предприети мерки/забележки <i>Action taken/ Remarks</i>	Подпис на главния механик <i>Chief Engineer Signature</i>
			** Открити пропуски <i>Leak found</i>	** Пропуски не са открити <i>Leak NOT found</i>		

\* *periodicity depending on mass [kg] of refrigerant in equipment/*

*< 3kg: yearly;*

*3 ≤ 30kg: quarterly*

*30 ≤ 300kg: monthly*

*300kg>: weekly*

*\*\* mark X where appropriate, in a case of leak indicate location and cause*

\* периодично зависещо от количеството хладилен агент съдържащ се в хладилната уредба:

*< 3kg: годишно*

*3 ≤ 30kg: на три месеца*

*30 ≤ 300kg: месечно*

*300kg>: седмично*

*\*\* маркирайте мястото на пропуса със знак X и причината*

**Проверка работата на автоматичната система за откриване на теч от  
оборудването (ако има такава)**

*Testing of Automatic Leak Detection System (if fitted)*

<i>Дата Date</i>	<i>Име на лицето извършило проверката Name of the person conducted test</i>	<i>Резултати от проверка Leak detection method used</i>	<i>Коментар на резултатите Comments</i>	<i>Подпис на главния механик Chief Engineer Signature</i>